



2017  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГОД  
УСТОЙЧИВОГО ТУРИЗМА  
В ИНТЕРЕСАХ РАЗВИТИЯ



## Генеральная ассамблея

Двадцать вторая сессия  
Чэнду, Китай, 11-16 сентября 2017 года  
Пункт 16 предварительной повестки дня

A/22/16 rev.2  
Мадрид, 23 августа 2017 г.  
Язык оригинала: английский

### Утверждение или принятие Рамочной конвенции ЮНВТО по этике туризма

#### I. Введение

---

1. В соответствии с резолюцией 668(XXI) Генеральной ассамблеи, Генеральный секретарь создал специальную Рабочую группу, которая при сотрудничестве со Всемирным комитетом по этике туризма тщательно рассмотрела процедуры и последствия принятия проекта Конвенции ЮНВТО по этике туризма, основанного на положениях Глобального этического кодекса туризма ЮНВТО.
2. В соответствии с пожеланием участников Генеральной ассамблеи, отраженным в той же резолюции, проверенный текст Рамочной конвенции ЮНВТО по этике туризма представляется Генеральной ассамблее на ее двадцать второй сессии для рассмотрения и возможного утверждения или принятия.
3. Так как речь идет о первой международной конвенции, которая будет принята под эгидой ЮНВТО, Секретариат подготовил специальные Руководящие принципы. Они были одобрены Исполнительным советом на его 105-й сессии ([CE/DEC/7\(CV\)](#)).
4. Аналогичным образом, Исполнительный совет на своей 105-й сессии рекомендовал для рассмотрения Генеральной ассамблеей принятие Рамочной конвенции по этике туризма, напомнив о том, что в случае ее принятия члены сохраняют за собой право утверждения, присоединения, принятия или ратификации конвенции ([CE/DEC/7\(CV\)](#)).
5. Стоит также отметить, что в этом же решении Исполнительный совет одобрил рекомендацию Рабочей группы по Рамочной конвенции по этике туризма о том, чтобы воздержаться от внесения каких-либо изменений в текст Глобального этического кодекса туризма, который включен в статьи 4-12 проекта конвенции.

#### II. Содержание Рамочной конвенции по этике туризма

---

6. Рабочая группа в составе представителей 36 государств с момента своего создания в начале 2016 года провела три заседания. В ходе этих трех заседаний каждая отдельная статья проекта документа, озаглавленного в настоящее время как **«Рамочная конвенция по этике**



**туризма»**, была тщательно проверена.

7. В основу Рамочной конвенции по этике туризма легли девять основных принципов Глобального этического кодекса туризма. Для придания этим принципам классической структуры международного договора некоторые положения были адаптированы.

- a) При составлении вступления за основу взята аналогичная часть Глобального этического кодекса туризма, адаптированная, тем не менее, к современному международному контексту и цели предлагаемой конвенции.
- b) Часть I конвенции включает общие положения, которые увязывают текст с конъюнктурой, вводя ключевые термины, задачу и сферу применения положений конвенции, а также средства для ее осуществления.
- c) Часть II посвящена этическим принципам туризма, которые представляют собой стержень конвенции.
- d) Часть III о Всемирном комитете по этике туризма содержит информацию о полномочиях, составе и функционировании этого вспомогательного органа Генеральной ассамблеи ЮНВТО в контексте конвенции.
- e) Два последних раздела конвенции содержат стандартные положения международных договоров, т.е. в Части IV речь идет о Конференции государств-участников, а в Части V говорится об итоговых положениях, регулирующих процедуры подписания, ратификации, принятия, утверждения и присоединения.
- f) Факультативный протокол, прилагаемый к конвенции, является отдельным документом, о ратификации которого решение будут принимать государства-участники конвенции, он включает в себе механизм добровольного консенсуса, касающийся толкования или применения конвенции.

### **III. Меры, рекомендуемые Генеральной ассамблее**

---

8. Генеральной ассамблее предлагается:

- a) принять к сведению обсуждения специального комитета, созданного непосредственно для завершения работы над текстом конвенции в ходе своих заседаний, которые пройдут параллельно пленарным заседаниям Генеральной ассамблеи; и
- b) рассмотреть окончательный текст Рамочной конвенции по этике туризма в том виде, в котором он будет представлен специальным комитетом для его возможного утверждения или принятия.

\*Версия от 13 мая 2017 года

## Рамочная конвенция по этике туризма

### ВЫСОКИЕ ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ

стремясь содействовать развитию туризма для внесения вклада в экономическое развитие, международное взаимопонимание, мир, процветание, всеобщее уважение и соблюдение прав человека и свобод для всех людей без различия расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного состояния, рождения или иного статуса,

учитывая, что туризм может прямо или косвенно способствовать достижению Целей устойчивого развития, сформулированных в Повестке дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, в частности в том, что касается всеохватного и устойчивого экономического роста, устойчивого потребления и производства (УПП) и рационального использования океанов и морских ресурсов,

будучи глубоко убежденными, что благодаря прямым, спонтанным и неназойливым контактам, которые осуществляются между мужчинами и женщинами, представляющими различные культуры и образы жизни, туризм представляет собой мощный фактор обеспечения мира и укрепления дружбы и взаимопонимания между народами нашей планеты,

согласуясь с тенденцией на примирение на устойчивой основе защиты окружающей среды, экономического развития и борьбы с бедностью, как это сформулировала в 1992 году Организация Объединенных Наций на Встрече на высшем уровне "Планета Земля" в Рио-де-Жанейро, выразила в Повестке дня-21, принятой по этому случаю, и вновь подтвердила на встречах на высшем уровне "Планета Земля" в Йоханнесбурге в 2002 году и Рио (Рио+20) - в 2012 году,

принимая во внимание быстрый и постоянный рост, как в прошлом, так и в прогнозируемом будущем, туристской деятельности с рекреационными, деловыми, культурными, религиозными и оздоровительными целями, а также других продуктов и сегментов туризма, представляющих особый интерес, и ее мощные положительные и отрицательные воздействия на окружающую среду, экономику и общество как направляющих, так и принимающих стран, на местные сообщества и коренные народы, а также на международные отношения и обмены,

ставя своей целью содействие развитию ответственного, устойчивого и всеобщего доступного туризма в рамках реализации прав, которыми обладают все люди в плане использования своего свободного времени для отдыха и путешествий, и уважая общественный выбор всех народов,

будучи твердо убежденными, что при условии соблюдения определенного ряда принципов и правил, ответственный и устойчивый туризм вполне совместим с возрастающей либерализацией условий, которые регулируют обеспечение товаров и услуг и на основе которых действуют предприятия туристского сектора, и что в этом контексте

можно примирить окружающую среду и экономическое развитие, открытость для международной торговли и защиту социальной и культурной самобытности,

учитывая, что при таком подходе все участники туристского процесса - национальные, региональные и местные администрации, предприятия, профессиональные ассоциации, работники сектора, неправительственные организации, различные органы, связанные с сектором туризма, а также принимающие сообщества, средства массовой информации и сами туристы, включая экскурсантов, играют разные, но при этом взаимозависимые роли в повышении индивидуальной и социальной ценности туризма и что определение их личных прав и обязанностей будет способствовать достижению этой цели,

подчеркивая, что в сфере туризма также, как государство, так и предприятия совместно несут ответственность за продвижение защиты и уважения прав человека в контексте предпринимательской деятельности, как это указано в Руководящих принципах предпринимательской деятельности в аспекте прав человека, единогласно принятых Советом по правам человека ООН в его резолюции 17/4 от 16 июня 2011 года;

напоминая о резолюции A/RES/406(XIII) от 1999 года, принятой Генеральной ассамблеей Всемирной туристской организации (далее - "ЮНВТО"), в которой она торжественно приняла Глобальный этический кодекс туризма;

ссылаясь на резолюцию A/RES/668(XXI) от 2015 года, в которой Генеральная ассамблея ЮНВТО выразила свое желание преобразовать Глобальный этический кодекс туризма в юридически обязывающий договор в целях повышения его эффективности на международном и национальном уровнях;

учитывая, что Всемирный комитет по этике туризма (далее - "Комитет"), созданный в 2001 году в соответствии с резолюцией A/RES/438(XIV), является вспомогательным органом Генеральной ассамблеи ЮНВТО;

будучи убежденными, что настоящая Рамочная конвенция (далее - "Конвенция") будет способствовать развитию более устойчивого и этического туризма, как указывается в Глобальном этическом кодексе туризма;

стремясь дополнить настоящую Рамочную конвенцию Факультативным протоколом, представляющим собой отдельный и независимый правовой инструмент, обеспечивающий процедуру урегулирования споров, который может служить руководством и способствовать более эффективному осуществлению этических принципов всеми заинтересованными сторонами,

опираясь на резолюции и решения, касающиеся осуществления Глобального этического кодекса туризма, принятые Генеральной ассамблеей и Исполнительным советом ЮНВТО;

вновь подтверждая, что ЮНВТО в качестве специализированного учреждения Организации Объединенных Наций и ее государства-члены руководствуются в своей деятельности Уставом Организации Объединенных Наций, соответствующими резолюциями Организации Объединенных Наций и общепринятыми нормами и принципами международного права;

Согласились о нижеследующем:

**Всемирная туристская организация (UNWTO)** – специализированное учреждение Организации Объединенных Наций

## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 1

#### *Определения<sup>1</sup>*

Для целей настоящей Конвенции, если иное не предусмотрено конкретными положениями, применяются следующие определения:

- a) *этические принципы в туризме* означает Принципы, изложенные в настоящей Конвенции в Статьях 4 - 12 ниже.
- b) *туризм* относится к деятельности посетителей, вне зависимости от того, являются ли они туристами или экскурсантами.
- c) *турист* означает лицо, совершающее поездку, включающую ночевку, в какое-либо основное место назначения, находящееся за пределами его/ее обычной среды, на срок менее года с любой главной целью (деловая поездка, отдых или иная личная цель), за исключением цели трудоустройства на предприятие, зарегистрированное в стране или месте посещения.
- d) *экскурсант* означает лицо, совершающее поездку, не включающую ночевку, в какое-либо основное место назначения, находящееся за пределами его/ее обычной среды. Для целей настоящей Конвенции любая ссылка на туристов является в то же время ссылкой на экскурсантов.
- e) *участники туристского процесса* включают в себя:<sup>2</sup>
  - (i) национальные правительства;
  - (ii) местные органы управления, конкретно уполномоченные заниматься вопросами туризма;
  - (iii) туристские учреждения и предприятия, включая их ассоциации;
  - (iv) учреждения, осуществляющие финансирование проектов в сфере туризма;
  - (v) работников и профессионалов сферы туризма;
  - (vi) профсоюзы работников сферы туризма;
  - (vii) туристов и экскурсантов;
  - (viii) местное население и принимающие сообщества в турцентрах в лице их представителей; и
  - (ix) прочие юридические и физические лица, заинтересованные в развитии туризма, включая неправительственные организации, специализирующиеся на туризме и непосредственно участвующие в туристских проектах и обеспечении туристских услуг.
- f) *туристские ресурсы* означают:
  - (i) природные ресурсы, и
  - (ii) культурные ресурсы (как материальные, так и нематериальные) *которые могут привлекать туристов.*

<sup>1</sup> Определения взяты из Международных рекомендаций по статистике туризма. Организация Объединенных Наций, 2008.

<sup>2</sup> Основывается на резолюции A/RES/469(XV), Пекин, Китай, 2003 год, в которой Генеральная ассамблея ЮНВТО утвердила дополнение к проекту Реализационного протокола, касающееся применения и толкования Глобального кодекса по этике туризма

## Статья 2

### *Цель и сфера действия*

1) Цель настоящей Конвенции заключается в содействии развитию ответственного, устойчивого и всеобще доступного туризма путем претворения в жизнь этических принципов в туризме.

2) Настоящая Конвенция относится ко всем участникам туристского процесса по смыслу статьи 1е) в плане соблюдения этических принципов в туризме.

## Статья 3

### *Средства осуществления*

1) Государства-участники способствуют развитию ответственного и устойчивого туризма путем разработки политики и принятия законов и нормативных актов, которые соответствуют изложенным в этой Конвенции этическим принципам в туризме.

2) Государства-участники уважают и поощряют этические принципы в туризме, особенно путем содействия тому, чтобы туристские предприятия и органы включали эти принципы в свои договорные документы и вносили конкретные ссылки на них в свои кодексы поведения и профессиональные правила.

3) Государства-участники периодически представляют отчет Всемирному комитету по этике туризма в отношении принятия и эффективного осуществления политики, национальных законов и нормативных актов, которые соответствуют этическим принципам в туризме.

4) Государства-участники, являющиеся также участниками Факультативного протокола к Рамочной конвенции по этике туризма, поощряют туристские предприятия и органы использовать примирительный механизм, предусмотренный в Факультативном протоколе.

## **ЭТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ В ТУРИЗМЕ**

## Статья 4

### ***Вклад туризма во взаимопонимание и уважение между народами и обществами***

1) Понимание и распространение общечеловеческих этических ценностей в духе терпимости и уважения разнообразия религиозных, философских и нравственных убеждений являются одновременно основой и следствием ответственного туризма; участники туристского процесса и сами туристы должны принимать во внимание социально-культурные традиции и обычаи всех народов, включая национальные меньшинства и коренные народы, и признавать их достоинство.

2) Туристскую деятельность необходимо осуществлять в гармонии со специфическими особенностями и традициями принимающих регионов и стран, соблюдая при этом их законы, обычаи и традиции.

3) Принимающие сообщества, с одной стороны, и местные участники туристского процесса, с другой стороны, должны знакомиться и проявлять уважение к туристам, которые их посещают, получая представление об их образе жизни, вкусах и ожиданиях; образование и профессиональная подготовка работников сектора способствуют гостеприимному приему.

4) Государственные власти должны обеспечивать защиту туристов и их имущества; они должны уделять особое внимание безопасности иностранных туристов, учитывая их особую потенциальную уязвимость; они должны содействовать принятию конкретных мер по информации, профилактике, защите, страхованию и помощи, отвечающих их потребностям; необходимо строго осуждать и подавлять в соответствии со своим соответствующим национальным законодательством покушения, нападения, ограбления и угрозы, касающиеся туристов и работников отраслей туризма, а также преднамеренное нанесение ущерба туристским объектам и объектам культурного и природного наследия.

5) Во время путешествий туристы не должны допускать никаких преступных деяний или действий, которые могут рассматриваться как преступные по законам посещаемой страны, а также поведения, которое может представляться вызывающим или даже оскорбительным для местного населения и которое может нанести ущерб местной среде; они не должны участвовать в обороте наркотиков, оружия, древностей, охраняемых видов фауны и флоры, а также предметов и веществ, которые опасны или запрещены национальным законодательством.

6) Туристы должны еще до выезда стараться ознакомиться с характеристиками стран, которые они намерены посетить; они должны осознавать риски для здоровья и безопасности, которые неизбежно связаны с выездами за пределы своей обычной среды, и вести себя таким образом, чтобы свести эти риски к минимуму.

## Статья 5

### ***Туризм - фактор индивидуального и коллективного совершенствования***

1) Туризм - деятельность, чаще всего ассоциирующаяся с отдыхом, досугом, спортом и общением с культурой и природой, должен планироваться и практиковаться как привилегированное средство индивидуального и коллективного совершенствования; когда туризм практикуется с духовным раскрепощением, он становится уникальным фактором самообразования, терпимости и познания законных различий между народами и культурами и их разнообразия.

2) Во всех видах туристской деятельности необходимо соблюдать равенство мужчин и женщин; они должны способствовать обеспечению прав человека и особенно специфических прав наименее защищенных групп населения, особенно, детей, пожилых лиц и инвалидов, этнических меньшинств и коренных народов.

3) Эксплуатация человека во всех ее формах, особенно, сексуальной, и особенно по отношению к детям, противоречит основным целям туризма и является отрицанием туризма и в этой связи, в соответствии с международным правом, должна энергично преследоваться при сотрудничестве всех заинтересованных государств без каких-либо уступок в соответствии с национальным законодательством как посещаемых стран, так и стран происхождения авторов этих деяний, даже когда они совершаются за границей.

4) Поездки с религиозными, оздоровительными, образовательными целями, а также для культурных и языковых обменов приносят особую пользу и заслуживают поощрения.

5) Следует поощрять введение в образовательные программы курса о ценности туристских обменов, их экономических, социальных и культурных выгод, а также о связанных с ними рисках.

## Статья 6

### **Туризм - фактор устойчивого развития**

1) Все участники туристского процесса обязаны охранять окружающую среду и природные ресурсы в целях обеспечения здорового, поступательного и устойчивого экономического роста на благо равноправного удовлетворения потребностей и устремлений сегодняшних и завтрашних поколений.

2) Центральные, региональные и местные власти должны оказывать первоочередное внимание и стимулировать в финансовом отношении все формы развития туризма, которые позволяют экономить редкие и ценные природные ресурсы, особенно, воду и энергию, а также в максимально возможной степени избегать образования отходов.

3) С целью уменьшения давления туристской деятельности на окружающую среду и для повышения ее полезного воздействия на отрасли туризма и на местную экономику, следует содействовать более равномерному распределению потоков туристов по времени и пространству, особенно, связанных с оплачиваемыми отпусками и школьными каникулами, а также способствовать более равномерному распределению периодов отпусков в течение всего года.

4) Следует планировать объекты туристской инфраструктуры и виды туристской деятельности таким образом, чтобы обеспечивать защиту природного наследия, которое составляют экосистемы и биологическое разнообразие, а также охранять виды дикой фауны и флоры, которым грозит исчезновение; участники туристского процесса, и особенно, профессионалы сферы туризма должны соглашаться с установлением определенных ограничений и пределов на деятельность, которую они осуществляют в особо уязвимых местах – зоны пустынь, полярные и высокогорные районы, прибрежные зоны, тропические леса и влажные зоны, которые подходят для создания природных парков или охраняемых заповедников.

5) Природный туризм и экотуризм признаются как особо обогащающие и ценные формы туризма в силу того, что они проявляют уважение к природному наследию и местному населению и соблюдают потенциал приема туристских объектов.

## Статья 7

### **Туризм – сфера, использующая культурное наследие человечества и вносящая свой вклад в его обогащение**

1) Туристские ресурсы являются всеобщим достоянием человечества; сообщества, на территории которых они расположены, обладают по отношению к ним особыми правами и обязанностями.

2) Туристская политика и деятельность осуществляются на основе уважения художественного, археологического и культурного наследия в целях его защиты и сохранения для будущих поколений; особое внимание при этом уделяется охране и заботе о памятниках,



святилищах и музеях, а также археологических и исторических объектах, которые должны быть широко открыты для посещения туристами; следует поощрять доступ публики к культурным ценностям и памятникам, находящимся в частном владении, при уважении прав их владельцев, а также в зданиях религиозного характера, без ущерба для культовых потребностей.

3) Финансовые средства, получаемые благодаря посещениям объектов и памятников культуры, следует хотя бы частично использовать для поддержания, охраны, улучшения и реставрации этого наследия;

4) Туристскую деятельность следует планировать таким образом, чтобы обеспечить сохранение и процветание традиционных ремесел, культуры и фольклора, а не вести к их стандартизации и обеднению.

## Статья 8

### ***Туризм – деятельность, выгодная для принимающих стран и сообществ***

1) Местное население должно привлекаться к туристской деятельности и участвовать на равноправной основе в получении образующихся экономических, социальных и культурных выгод, особенно, в форме прямого и опосредованного создания в результате этой деятельности рабочих мест.

2) Туристская политика должна проводиться таким образом, чтобы она способствовала повышению жизненного уровня населения посещаемых районов и отвечала их потребностям; при градостроительном и архитектурном планировании и эксплуатации туристских центров и средств размещения необходимо предусматривать их максимальную интеграцию в местную социально-экономическую среду; при равных условиях в первую очередь следует изыскивать возможность найма местной рабочей силы.

3) Необходимо уделять особое внимание специфическим проблемам прибрежных зон и островных территорий, а также уязвимым сельским и горным районам, для которых туризм зачастую является одной из редких возможностей развития в условиях упадка традиционных видов экономической деятельности.

4) Профессионалы сферы туризма, особенно инвесторы, должны, в рамках правил, установленных государственными властями, проводить исследования воздействия своих проектов развития на окружающую среду и природу; они также должны, с максимальной транспарентностью и объективностью, предоставлять информацию о своих будущих программах и их возможных последствиях, и содействовать диалогу с заинтересованным населением относительно их содержания.

## Статья 9

### ***Обязанности участников туристского процесса***

1) Профессионалы сферы туризма обязаны предоставлять туристам объективные правдивые сведения о местах назначения и об условиях поездки, приема и пребывания; они должны обеспечивать ясность положений договоров, предлагаемых их клиентам, как в плане характера, цены и качества услуг, которые они обязуются предоставить, так и в плане финансовых обязательств в случае одностороннего нарушения договорных обязательств с их стороны.

2) Профессионалы сферы туризма, в той степени, в которой это от них зависит, совместно с государственными властями должны заботиться о безопасности, предотвращении несчастных случаев, охране здоровья и гигиене питания для лиц, обращающихся за их услугами; они должны обеспечивать надлежащие системы страхования и помощи; брать обязательство отчитываться в соответствии с условиями, предусмотренными в их национальном законодательстве, и предоставлять справедливую компенсацию при невыполнении своих договорных обязательств.

3) Профессионалы сферы туризма, в той степени, в которых это от них зависит, должны содействовать культурному и духовному совершенствованию туристов и позволять им отправлять в ходе поездок свои религиозные потребности.

4) Власти государств, направляющих и принимающих туристов, в контакте с заинтересованными профессионалами сферы туризма и их ассоциациями, должны обеспечивать применение необходимых механизмов для репатриации туристов в случае банкротства компаний, организовавших их поездки.

5) Правительства имеют право – и несут обязанность – особенно в кризисных ситуациях, информировать своих граждан о сложных условиях и даже опасностях, с которыми они могут столкнуться при поездках за границу; однако они должны сообщать такие сведения, не нанося неоправданного или преувеличенного ущерба туристскому сектору принимающих стран и интересам компаний в своих странах; содержание таких возможных предупреждений должно предварительно обсуждаться с властями принимающих стран и заинтересованными профессионалами; выработанные рекомендации должны строго соответствовать серьезности сложившихся ситуаций и ограничиваться теми географическими зонами, в которых подтверждены проблемы с безопасностью; эти предупреждения должны смягчаться или отменяться, как только восстанавливается нормальное положение.

6) Пресса, особенно, специализированная туристская пресса и другие средства массовой информации, включая современные средства электронной связи, должны обеспечивать правдивую и сбалансированную информацию о событиях и ситуациях, которые могут повлиять на посещаемость туристами; они также должны обеспечивать потребителей туристских услуг точными и надежными сведениями; с этой целью также разрабатываются и применяются новые коммуникационные технологии и технологии электронной торговли; при этом пресса и другие средства массовой информации никоим образом не должны способствовать секс-туризму.

## **Статья 10**

### ***Право на туризм***

1) Возможность напрямую и лично открывать для себя и наслаждаться достопримечательностями нашей планеты представляет собой право, которым в равной степени обладают все жители Земли; все более активное участие во внутреннем и международном туризме должно рассматриваться как одно из наилучших возможных проявлений увеличения свободного времени, и этому явлению нельзя чинить никаких препятствий.

2) Всеобщее право на туризм является следствием права на отдых и рекреацию, включая разумное ограничение рабочего времени и периодические оплачиваемые отпуска, что гарантируется в статье 24 Всеобщей декларации прав человека и в статье 7.d Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах.

3) Необходимо стимулировать и развивать при поддержке государственных властей социальный туризм и особенно коллективный туризм, который способствует широкому доступу к отдыху, поездкам и отпускам.

4) Следует поощрять и содействовать развитию семейного, молодежного и студенческого туризма, а также туризма для пожилых лиц и инвалидов.

## Статья 11

### ***Свобода туристских путешествий***

1) В соответствии со статьей 13 Всеобщей декларации прав человека туристы обладают, с учетом международного права и национальных законодательств, свободой передвижения по территории своих стран, а также из одного государства в другое; они должны иметь возможность доступа в зоны транзита и пребывания, а также на туристские и культурные объекты, не подвергаясь чрезмерным формальностям или дискриминации.

2) Туристы должны иметь доступ ко всем имеющимся формам внутренних и внешних коммуникаций; они должны иметь оперативный и беспрепятственный доступ к местному административному, юридическому и медицинскому обслуживанию; в соответствии с действующими международными конвенциями они должны иметь возможность свободно обращаться к консульским властям стран своего происхождения.

3) Туристы должны пользоваться теми же правами, что и граждане посещаемой страны в плане конфиденциальности относящихся к ним личных данных и сведений, особенно, что касается данных, хранящихся электронным способом.

4) Административные формальности пересечения границ, которые введены государствами или вытекают из международных соглашений, как например, визовые, санитарные и таможенные формальности, должны по мере возможности адаптироваться таким образом, чтобы способствовать свободе путешествий и доступу максимального числа людей к международному туризму; следует поощрять соглашения между группами стран, направленные на гармонизацию и упрощение этих формальностей; следует постепенно отменять или корректировать специальные налоги и сборы, обременяющие туристский сектор и наносящие ущерб его конкурентоспособности.

5) Туристы должны иметь возможность приобретать, в соответствии с экономическим положением страны, из которой они выезжают, суммы в свободно конвертируемой валюте, необходимые для их поездок.

## Статья 12

### ***Права работников и предпринимателей отраслей туризма***

1) Основные права работников и предпринимателей отраслей туризма и смежных отраслей необходимо гарантировать под контролем национальных и местных администраций как государств их происхождения, так и принимающих стран, с учетом специфических ограничений, связанных, в частности, с сезонным характером их деятельности, глобальным масштабом их отраслей и гибкости, которая требуется от них в связи с характером их работы.

2) Наемные и самодеятельные работники отраслей туризма и смежных отраслей должны иметь возможность доступа к надлежащему начальному обучению, возможность

постоянно повышать свою квалификацию; им должна быть обеспечена адекватная социальная защита; следует максимально повышать надежность их занятости; и должен быть предоставлен особый статус сезонным работникам сектора, особенно в том, что касается их социального обеспечения.

3) Все физические и юридические лица, обладающие необходимыми способностями и квалификацией должны иметь право заниматься профессиональной деятельностью в области туризма в рамках действующих национальных законодательств; предприниматели и инвесторы, особенно представляющие малые и средние предприятия, должны иметь свободный доступ к туристскому сектору с минимальными юридическими и административными ограничениями.

4) Обмены опытом, предлагаемые управленческим кадрам и работникам из разных стран, способствуют совершенствованию сектора мирового туризма; им следует максимально содействовать с учетом национальных законодательств и применимых международных конвенций.

7) Многонациональные компании отраслей туризма, которые являются незаменимым фактором солидарности в деле развития и динамичного роста международных обменов, не должны злоупотреблять доминирующим положением, которое они иногда занимают; они должны избегать своего превращения в средства искусственного навязывания принимающим сообществам социально-культурных моделей; они должны избегать своего превращения в средства искусственного навязывания принимающим сообществам социально-культурных моделей; в обмен на их свободу инвестировать и торговать, которую следует полностью признать, они должны принимать участие в местном развитии, не допуская уменьшения вносимого ими вклада в экономики, в которых они действуют, вследствие чрезмерной репатриации своих прибылей или стимулирования импорта.

6) Партнерство и установление сбалансированных отношений между предприятиями направляющих и принимающих стран способствуют устойчивому развитию туризма и справедливому распределению выгод, образующихся в результате его роста.

## **ВСЕМИРНЫЙ КОМИТЕТ ПО ЭТИКЕ ТУРИЗМА**

### **Статья 13**

#### ***Мандат***

1) Всемирный комитет по этике туризма является вспомогательным органом Генеральной ассамблеи ЮНВТО и, невзирая на выполняемые им функции в связи с Глобальным этическим кодексом туризма, несет ответственность за мониторинг осуществления положений настоящей Конвенции и выполнение любых других задач, порученных ему Конференцией государств-участников.

2) Комитет определяет порядок представления и рассмотрения периодических отчетов государств-участников.

3) Комитет принимает двухгодичный доклад по осуществлению и толкованию Конвенции, который препровождается Генеральным секретарем ЮНВТО Генеральной ассамблее ЮНВТО и Конференции государств-участников настоящей Конвенции.

4) Комитет может также при необходимости выступать в качестве примирительного механизма, к которому могут обращаться государства и другие участники туристского процесса в соответствии с Факультативным протоколом, прилагаемым к Рамочной конвенции по этике туризма.

## **Статья 14**

### **Состав**

1) Генеральная ассамблея ЮНВТО в сотрудничестве с Конференцией государств-участников определяет состав Комитета, а также порядок выдвижения и назначения его членов в целях обеспечения их независимости и беспристрастности.

2) Генеральная ассамблея ЮНВТО в сотрудничестве с Конференцией государств-участников избирает членов Комитета с должным учетом аспектов гендерной сбалансированности и справедливой представленности регионов и секторов.

## **Статья 15**

### **Функционирование**

1) Генеральный секретарь ЮНВТО предоставляет в распоряжение Комитета персонал и финансовые средства, необходимые для выполнения его функций. Расходы, требуемые для обеспечения функционирования этого Комитета, будут вноситься в бюджет Организации с одобрения Генеральной ассамблеи.

2) Комитет принимает свои собственные правила процедуры. Текст этих правил процедуры направляется Конференции государств-участников и Генеральной ассамблее для информации.

## **КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ**

## **Статья 16**

### **Состав и обязанности**

1) Конференция государств-участников является пленарным органом настоящей Конвенции, в состав которого входят представители всех государств-участников.

2) Конференция государств-участников проводит очередные сессии раз в два года одновременно с Генеральной ассамблеей Всемирной туристской организации. Конференция может собираться на внеочередную сессию, если она примет такое решение или если с такой просьбой к Генеральному секретарю обратиться не менее одной трети государств-участников.

3) Для обеспечения кворума на заседаниях Конференции государств-участников необходимо присутствие представителей большинства государств-участников.

4) Конференция государств-участников принимает свои правила процедуры и поправки к ним.

5) Конференция государств-участников выполняет, в частности, следующие функции:

*a) рассмотрение и принятие поправок к настоящей Конвенции и Факультативному протоколу к Рамочной конвенции по этике туризму при необходимости;*

*b) принятие планов и программ по осуществлению настоящей Конвенции; и*

*c) принятие оперативных руководящих принципов осуществления и применения положений настоящей Конвенции, подготовленных по ее просьбе Всемирным комитетом по этике туризма.*

6) Конференция государств-участников может приглашать на свои заседания наблюдателей. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Конференцией государств-участников.

7) Конференция государств-участников может создать фонд, если это необходимо, для покрытия расходов на осуществление Конвенции, которые не покрываются ЮНВТО, и определить размер взносов, выплачиваемых каждым государством-участником настоящей Конвенции.

## **Статья 17**

### **Секретариат**

Секретариат ЮНВТО оказывает административную поддержку Конференции государств-участников по мере необходимости.

## **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

## **Статья 18**

### **Подписание**

Настоящая Конвенция будет открыта для подписания всеми государствами-членами ЮНВТО, всеми государствами-членами Организации Объединенных Наций, на двадцать второй сессии Генеральной ассамблеи ЮНВТО, а затем в штаб-квартире ЮНВТО в Мадриде до [дата].

## **Статья 19**

### ***Ратификация, принятие, утверждение или присоединение***

1) Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию, утверждению или присоединению к ней государствами. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю ЮНВТО.

2) Никакие оговорки в отношении положений настоящей Конвенции не допускаются.

## Статья 20

### *Вступление в силу*

1) Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение десятого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2) Для каждого государства-участника, ратифицировавшего, утвердившего, принявшего Конвенцию или присоединившегося к ней, она вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение таким государством-участником его документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

## Статья 21

### *Внесение поправок в Конвенцию*

1) Любое государство-участник может предлагать поправки к настоящей Конвенции.

2) Текст любой предлагаемой поправки направляется Генеральным секретарем ЮНВТО всем государствам-участникам не менее чем за девяносто дней до открытия сессии Конференции государств-участников.

3) Поправки принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников, и препровождаются Генеральным секретарем государствам-участникам для ратификации, принятия, утверждения или присоединения.

4) Документы о ратификации, принятии, утверждении поправок или присоединении к ним сдаются на хранение Генеральному секретарю ЮНВТО.

5) Поправки, принятые в соответствии с пунктом 3, вступают в силу для тех государств-участников, которые ратифицировали, приняли, утвердили их или присоединились к ним, на тридцатый день после даты получения Генеральным секретарем ЮНВТО документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении не менее пяти государств-участников настоящей Конвенции. Затем эти поправки вступают в силу для любого другого государства-участника на тридцатый день после даты сдачи на хранение этим государством-участником своего документа.

6) После вступления в силу поправки к настоящей Конвенции любое новое государство-участник Конвенции становится государством-участником этой Конвенции с внесенными в нее поправками.

## Статья 22

### *Денонсация*

1) Настоящая Конвенция остается в силе на неопределенный срок, однако любое государство-участник может в любое время денонсировать ее путем направления письменного уведомления. Документ о денонсации сдается на хранение Генеральному секретарю ЮНВТО. Через год после даты сдачи на хранение документа о денонсации Конвенция прекращает действие для денонсирующего государства-участника, но продолжает действовать для остальных государств-участников.

2) Денонсация не затрагивает возможные оставшиеся финансовые обязательства денонсирующего государства-участника. Любые направленные просьбы о предоставлении информации или оказании помощи, либо начатые процедуры мирного урегулирования споров в период действия этой Конвенции сохраняют свою силу для денонсирующего государства-участника.

## **Статья 23**

### ***Урегулирование споров***

Любые споры, которые могут возникнуть между государствами-участниками в отношении применения или толкования настоящей Конвенции, решаются по дипломатическим каналам или, в противном случае - с помощью любых других средств мирного урегулирования, определенных вовлеченными в спор государствами-участниками, включая примирительный механизм, предусмотренный в Факультативном протоколе.

## **Статья 24**

### ***Аутентичные тексты***

Тексты настоящей Конвенции на английском, арабском, испанском, русском и французском языках считаются равно аутентичными.

## **Статья 25**

### ***Депозитарий***

- 1) Депозитарием настоящей Конвенции является Генеральный секретарь ЮНВТО.
- 2) Генеральный секретарь ЮНВТО препровождает заверенные копии каждому государству-участнику, подписавшему Конвенцию.
- 3) Генеральный секретарь ЮНВТО уведомляет государства-участники о подписании, сдаче на хранение документов о ратификации, принятии, утверждении и присоединении, поправках и денонсации.

## **Статья 26**

### **Регистрация**

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая Конвенция регистрируется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального секретаря ЮНВТО.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО ниже подписавшиеся полномочные и должным образом уполномоченные лица подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в МЕСТО, ДАТА



**Факультативный протокол к Рамочной конвенции по этике туриста, касающийся  
примирительного механизма для урегулирования споров**

ВЫСОКИЕ ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

*заклучив Рамочную конвенцию по этике туризма (далее – “Конвенция”), служащую основополагающим руководством для развития ответственного, устойчивого и всеобщего доступного туризма;*

*признавая, что споры в секторе туризма иногда могут серьезно подрывать оказываемое сектором позитивное влияние на гармоничное социально-культурное и экономическое развитие и продвижение мира и процветания;*

*стремясь дополнить Конвенцию отдельным и независимым правовым инструментом, обеспечивающим процедуру урегулирования споров, которая может служить руководством и способствовать более эффективному осуществлению этических принципов всеми заинтересованными сторонами;*

*призывая все стороны пытаться урегулировать все споры мирными средствами, прежде чем обращаться к судебному разбирательству,*

Согласились о нижеследующем:

1. Всемирный комитет по этике туризма (далее – “Комитет”) действует в качестве независимого и добровольного примирительного механизма для урегулирования любого спора в отношении толкования или применения Конвенции, который может возникнуть между государствами-участниками настоящего Протокола или участниками туристского процесса, в пределах, изложенных в пункте 2 ниже.
2. Любой спор, возникший между двумя или несколькими государствами-участниками настоящего Протокола, или каким-либо государством-участником и одним или более участниками, может направляться на рассмотрение Комитета.
3. Если стороны соглашаются направить спор на рассмотрение Комитета, они представляют письменные заявления с прилагаемыми к ним всеми документами и другими доказательствами, которые сочтут необходимыми, председателю Комитета, который назначает подкомитет в составе трех членов, отвечающий за рассмотрение спора и разработку рекомендаций, являющихся приемлемой основой для урегулирования.
4. В целях вынесения соответствующих рекомендаций подкомитет может просить стороны представить дополнительную информацию и, если это будет признано целесообразным, заслушать их по их просьбе; необходимые расходы, возникающие в связи с процедурой примирения, покрываются сторонами спора. Неявка одной из сторон, несмотря на предоставление ей разумной возможности для участия, не препятствует вынесению подкомитетом своих рекомендаций.
5. Если сторонами не согласовано иное, то Комитет оглашает рекомендации подкомитета в течение трех месяцев с даты направления на его рассмотрение спора. Стороны спора

уведомляют председателя Комитета о любом достигнутом урегулировании на основе этих рекомендаций и любых принятых ими мерах для проведения такого урегулирования.

6. Если по истечении двух месяцев после направления им рекомендаций стороны спора не смогли прийти к соглашению по условиям окончательного урегулирования, эти стороны или одна из них могут передать спор на рассмотрение пленарного заседания Комитета.

7. Пленарное заседание Комитета выносит решение, о котором уведомляются стороны спора, и, в случае согласия сторон спора, оно предается гласности. В случае согласия сторон спора с этим решением, им предлагается выполнить его в кратчайшие возможные сроки, и они представляют председателю Комитета информацию в соответствующие сроки о принятых ими мерах для выполнения вышеупомянутого решения.

8. Государство-участник может в момент ратификации, принятия, утверждения или присоединения, либо в любой момент впоследствии, объявить, что оно согласно признать имеющим обязательную силу решение Комитета по любому спору, охватываемому настоящим Протоколом, по которому не было достигнуто урегулирования в соответствии с пунктом 4, в отношении любого другого государства-участника, принявшего на себя такое же обязательство.

9. Туристские учреждения и предприятия, а также их ассоциации могут включить в свою договорную документацию положение, обязывающее их выполнять решения Комитета в их отношениях со сторонами, заключающими с ними договор.

10. Комитет, за исключением случаев, когда ему были представлены новые элементы, не рассматривает вопросы, которые он уже рассматривал (*ne bis in idem*), и уведомляет об этом стороны спора.

11. Настоящий Протокол открыт для ратификации, принятия, утверждения или присоединения к нему государствами-участниками Конвенции. Правила, касающиеся внесения поправок в эту Конвенцию и ее денонсации, применяются *mutatis mutandis* к данному Протоколу. Положения, включенные в статью 19.2 Конвенции, не применяются к настоящему Протоколу. Этот Протокол является приложением к Конвенции для государств, которые ратифицировали, приняли, утвердили ее или присоединились к ней.

12. Денонсация этой Конвенции влечет за собой немедленную денонсацию настоящего Протокола. Денонсация вступает в силу через год после вступления в силу документа о денонсации. Однако денонсирующие Протокол государства-участники остаются связанными его положениями в отношении любого спора, который мог быть направлен на рассмотрение Комитета до окончания указанного выше срока в один год.

13. Данный Протокол вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение второго документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

14. Для каждого государства-участника, ратифицирующего, принимающего, утверждающего этот Протокол или присоединяющегося к нему после сдачи на хранение второго документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, данный Протокол вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение таким государством-участником его документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в МЕСТО, ДАТА

## **EXPLANATORY NOTE**

### **ADOPTION OF**

### **THE UNWTO FRAMEWORK CONVENTION ON TOURISM ETHICS**

### **AND SUBSEQUENT STEPS FOR ITS ENTRY INTO FORCE<sup>3</sup>**

#### **I. Introduction**

The present Note has been prepared by the Office of the Legal Counsel of UNWTO to help member States understand the procedure following the possible adoption of the draft UNWTO Framework Convention on Tourism Ethics by the General Assembly and the process by which member States may become legally bound to the Convention.

#### **II. Adoption of the Convention**

The draft text of the Convention on Tourism Ethics will be submitted to the 22<sup>nd</sup> session of UNWTO General Assembly for discussion, consideration and eventual adoption. The process of finalization and possible adoption of the text of the Framework Convention on Tourism Ethics is described in the “Special Guidelines prepared by UNWTO Secretariat for the adoption of draft UNWTO Conventions” (annexed to the present document), endorsed by the Executive Council at its last session in Madrid, Spain (decision 7(CV)), which will be submitted at the beginning of the 22<sup>nd</sup> session of the General Assembly for approval.

As duly explained in Section 3 of the above mentioned Guidelines, an Ad Hoc Committee composed of member States will be established by the General Assembly to prepare the final text of the Convention in the five official languages of UNWTO.<sup>4</sup> Once the Ad Hoc Committee finalizes the text, the Convention will be submitted as a whole in the five official languages to the General Assembly for adoption.

Under international law, the adoption of a Convention is the formal act by which the form and content of a proposed treaty text are established<sup>5</sup>. The Framework Convention on Tourism Ethics is being negotiated within the framework of the UNWTO. Accordingly, it will be adopted by a resolution of its representative organ<sup>6</sup>, the UNWTO General Assembly. The General Assembly, at its plenary session, will adopt the text of the Convention by consensus, or by two-thirds vote, if a Full member so requires.<sup>7</sup>

Should the text submitted for final adoption by the plenary of the General Assembly, only be available in English, only this version will be considered by the General Assembly for approval. If approved, the

---

<sup>3</sup> This note has been prepared by the Office of the Legal Counsel of UNWTO with the available information, particularly with regard to the practice of the United Nations, to guide representatives of States in the adoption of the UNWTO Framework Convention on Tourism Ethics and its subsequent steps. It does not claim to be exhaustive and does not represent an official interpretation of the practice of the United Nations.

<sup>4</sup> Please note that for language versions to be considered as authentic, they need to be adopted at the same time by the same organ.

<sup>5</sup> Glossary. UN Treaty Collection.

<sup>6</sup> Glossary. UN Treaty Collection.

<sup>7</sup> Special Guidelines prepared by UNWTO Secretariat for the adoption of draft UNWTO Conventions”, Section 3.(5). Based on Article 9.2 of the Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969., which provides: “The adoption of the text or a treaty at an international conference takes place by the vote of two thirds of the States present and voting, unless by the same majority they shall decide to apply a different rule”.

English version will be subsequently submitted to a Plenipotentiary Conference, for adoption in the five official languages.

❖ **Who can participate in the adoption of the Convention at the 22<sup>nd</sup> session of the General Assembly?**

In accordance with Article 7 of the Vienna Convention of the Law of the Treaties of 1986<sup>8</sup>, the following persons are entitled to participate in the adoption of the text of a treaty:

- (a) Heads of State, Heads of Government and Ministers for Foreign Affairs;
- (b) representatives accredited by States to an international conference, for the purpose of adopting the text of a treaty between States and international organizations;
- (c) representatives accredited by States to an international organization or one of its organs, for the purpose of adopting the text of a treaty in that organization or organ;
- (d) heads of permanent missions to an international organization, for the purpose of adopting the text of a treaty between the accrediting States and that organization.

Thus, delegations of Member States holding credentials to participate in the deliberations of and to vote in the 22<sup>nd</sup> session of UNWTO General Assembly, in accordance with its Rules of Procedure, and Heads of the permanent missions to UNWTO are entitled to adopt the text of the Convention on Tourism Ethics by virtue of their functions and without having to produce full powers specifically for this purpose.

A model of credentials for the General Assembly can be found on the information note for the 22<sup>nd</sup> session of the General Assembly in: [http://cf.cdn.unwto.org/sites/all/files/pdf/a22\\_00\\_information\\_note1\\_rev\\_en.pdf](http://cf.cdn.unwto.org/sites/all/files/pdf/a22_00_information_note1_rev_en.pdf)

In this regard, please also note that individuals wishing to participate in the Ad Hoc Committee in representation of their country, will be required to present valid credentials, either by being included in the credentials of their country to the General Assembly or by presenting a document signed by the competent authority of their country designating them as their country's representatives in the Ad Hoc Committee.

❖ **What are the obligations for Member States upon adoption of the Convention by the General Assembly?**

The eventual adoption of the text by the General Assembly will not imply in any way an immediate obligation for the member States to comply with the provisions of the Convention.

The adoption of the Convention will only imply that the text has been authenticated, meaning that the text of the Convention is established as authentic and definitive and that member States cannot unilaterally change its provisions.

Accordingly, if a final text is adopted by the General Assembly, it will be up for any member State, if it so wishes and in accordance with its own constitutional provisions and practice, to undertake the

<sup>8</sup> Vienna Convention on the Law of the Treaties between States and International Organizations or between International Organizations, 1986.

subsequent legal steps to express its consent to be bound by the Convention.

### III. Signature of the Convention

Once adopted by the General Assembly and authenticated in the five official languages of the Organization, the Secretariat will prepare the texts as adopted by the Assembly. Subsequently, the Framework Convention on Tourism Ethics will be open for signature by States for a period of one year at UNWTO Headquarters, in accordance with Article 18 of the draft Framework Convention. Signature is usually (but not necessarily) the first step for a State to become party to a treaty.

Signature does not establish the consent to be bound by a treaty. It merely indicates the State's political intention to examine the treaty domestically and to take steps to express its consent to be bound by the treaty at a later date.

The UNWTO Framework Convention on Tourism Ethics provides for signature, subject to ratification, acceptance or approval – also called “simple signature”. In such a case, signature does not impose on States binding obligations under the treaty.

The Framework Convention on Tourism Ethics specifies in its article 18 the place and the period of time where signatures are to be affixed, as follows:

- (1) *The present Convention shall be open for signature by all Member States of the UNWTO and all Member States of the United Nations at the twenty-second session of the General Assembly of the UNWTO, and thereafter at the Headquarters of the UNWTO in Madrid until [1 year].*

In case it is not possible for the Secretariat to prepare the text of the Convention for signature in Chengdu due to time constraints, the Secretariat would propose the following wording for current article 18 of the draft Convention:

- (1) *The present Convention shall be open for signature by all Member States of the UNWTO and all Member States of the United Nations at the Headquarters of the UNWTO in Madrid from 16 October 2017 to 15 October 2018.*

Once the time limit of one year has elapsed, it will be no longer possible to sign the Convention. Should this be the case, States do not lose the right to become party to the Convention and may still express their consent to be bound by the Framework Convention at a later stage, using the procedure detailed in section IV(ii) of this report.

#### ❖ **Who can sign the Convention?**

Particular attention shall be drawn to the authorities entitled to sign to the Convention on behalf of the State. Unlike adoption, only Heads of State, Heads of Government or Ministers for Foreign Affairs – also called “qualified authorities”<sup>9</sup> - may, by virtue of their functions, sign a treaty on behalf of the State without an instrument of full powers. Any person other than these qualified authorities must be in possession of a valid instrument of full powers to sign a treaty on behalf of the State.

**"Full powers"** means a document emanating from the competent authority of a State designating a

---

<sup>9</sup> The actual title of these qualified authorities may differ according to States' legislation or constitutions.

person or persons to represent the state for signing a given treaty, expressing the consent of a state to be bound by a treaty, or for accomplishing any other act with respect to that treaty.

In the present case, full powers will give the authority to a specified representative to sign the Framework Convention on behalf of the State. It should be stressed that Ministries of Tourism, heads of diplomatic missions and representatives accredited by States to UNWTO or representatives with valid credentials to participate in the 22nd session of UNWTO General Assembly may also need a valid instrument of full powers to sign the Convention.

There is no specific form for an instrument of full powers, but it has to include the following content:

1. Signature by the Head of State, Head of Government or Minister for Foreign Affairs or a person acting, ad interim, in one of the above positions;
2. Title of the treaty;
3. Express authorization to sign the treaty or undertake the treaty action concerned;
4. Full name and title of the person duly authorized to sign;
5. Date and place of signature of the instrument of full powers; and
6. Official seal. This is optional and cannot replace the signature of one of the three authorities of State.

A model instrument of full powers will be facilitated to all interested States once the Convention is open for signature.

#### ❖ **What are the obligations of States upon signature?**

A State does not take on any positive legal obligations under the treaty upon signature.

Signature does not create a binding obligation for the signatory State but does indicate its political willingness to continue the treaty-making process and to express its consent to be bound by the treaty at a later date through the deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Nonetheless, signature creates an obligation for a signatory State to refrain in good faith from acts that would defeat the object and the purpose of the treaty, until such State makes its intention clear not to become party to the treaty<sup>10</sup>.

#### **IV. Ratification, acceptance, approval or accession of the Convention**

In order to become a party to a treaty, a State must express its consent to be bound by the treaty through the deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Accordingly, the UNWTO Framework Convention on Tourism Ethics provides in its article 19 that:

*(1) The present Convention is subject to ratification, acceptance, approval or accession by States. Instruments of ratification, acceptance, approval and accession shall be deposited with the Secretary-General of the UNWTO.*

The deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General of UNWTO binds the State concerned internationally.

<sup>10</sup> Article 18 of the Vienna Convention on the Law of the Treaties, 1969

While having the same legal effect (expressing the consent to be bound by a treaty), in practice, these instruments differ in their procedure.

#### **IV. (i) Ratification , acceptance or approval<sup>11</sup>**

Ratification, acceptance or approval are preceded by signature. Most multilateral treaties, including the UNWTO Framework Convention on Tourism Ethics, expressly provide for signature subject to ratification, acceptance and approval.

Unlike signature, there is no time limit within which a State is requested to ratify, accept or approve a treaty which has been signed.

Ratification, acceptance or approval normally follows the signature of the treaty, although the two acts can take place together.

##### **❖ Who can deposit an instrument of ratification, acceptance or approval?**

Only Heads of State, Heads of Government or Ministers for Foreign Affairs – the so-called “qualified authorities” - may sign an instrument of ratification, acceptance or approval on behalf of the State without an instrument of full powers. All other individuals must be in possession of a valid instrument of full powers issued for that purpose by the above-mentioned authorities.

There is no mandated form for the instrument of ratification, acceptance or approval, but it must include the following elements:

1. Title, date and place of conclusion of the treaty concerned;
2. Full name and title of the person signing the instrument, i.e., the Head of State, Head of Government or Minister for Foreign Affairs or any other person acting in such a position for the time being or with full powers;
3. An unambiguous expression of the intent of the Government, on behalf of the State, to consider itself bound by the treaty and to undertake faithfully to observe and implement its provisions;
4. Date and place where the instrument was issued; and
5. Signature of the Head of State, Head of Government or Minister for Foreign Affairs (the official seal only is not adequate) or any other person acting in such a position for the time being or with full powers.

A model instrument of ratification, acceptance or approval will be facilitated to all interested States once the Convention is open to signature and ratification.

##### **❖ What are the obligations for States upon ratification, acceptance or approval?:**

Ratification, acceptance or approval of a treaty expresses States' consent to be bound by that treaty at the international level. It indicates to the international community a State's definitive commitment to undertake the rights and obligations under the treaty.

---

<sup>11</sup> Article 14 of the Vienna Convention on the Law of the Treaties, 1969



Please note that ratification, acceptance and approval of a treaty have the same legal effects. Each State uses a different terminology depending on its national legislation. For the purpose of this note, please note that ratification, acceptance and approval are used interchangeably to denote a States' consent to be bound by that treaty.

Once a State has expressed its consent to be bound through the deposit of an instrument of ratification, its international responsibility is engaged. This does not necessarily imply the submission of the State to the treaty's obligations because the treaty only acquires binding force when it enters into force (see below in section V of this document).

As mentioned above, ratification preceded by signature allows States time to seek the required approval for the treaty at the national level and to enact the necessary legislation to give effect to that treaty.

In this respect, it should be pointed out that **ratification at the international level**, which expresses State's consent to be bound by treaty internationally, differs from **ratification at national level**, which a State may be required to undertake in accordance with its constitutional provisions prior to undertaking the legal obligations at the international level. Ratification at national level refers to the act of the competent body, usually the national parliament, which approves the treaty and authorizes the competent body to perform international ratification. Thus, the effective date of ratification is the date of the deposit of the instrument of ratification with the depositary and not the date of the national decision to ratify the Convention.

Please note that at the time of ratification of the Convention, States can also, if they wish to do so, ratify the Optional Protocol. Please note that the Optional Protocol is an independent legal instrument, whose ratification is not mandatory. It supplements the Convention with a procedure to resolve disputes arising out of the application and interpretation of the Convention in a peaceful manner before resorting to litigation.

For more information on the internal procedures for the ratification of the Convention and for the deposit of an instrument of ratification, acceptance, or approval, States should consult their internal legal services, as the applicable legislation and practice may vary from a country to another. **IV. (ii) Accession<sup>12</sup>**

*Per contra*, accession is not preceded by signature and requires only one step, namely the deposit of an instrument of accession. It has the same legal effect as ratification, acceptance and approval.

It is generally used by States wishing to express their consent to be bound when, for various reasons, they are unable to sign the treaty within the time limit allowed for signature (one year in this case from the moment of adoption) or when domestic conditions prevent them from signing the Treaty.

Unlike signature, there is no time limit for accession.

The Framework Convention on Tourism Ethics permits accession without explicitly specifying when the action may be undertaken. In this respect, the text of the Convention shall be interpreted in the sense that accession is permitted from the day after the closure for signature, that is, one year after the date of adoption of the Convention.

---

<sup>12</sup> Article 15 of the Vienna Convention on the Law of Treaties, 1969

❖ **Who can deposit an instrument of accession?**

For the deposit of an instrument of accession the same rules of ratification, acceptance and approval apply, as duly described above.

❖ **What are the obligations of States upon accession?:**

Accession has the same legal effect as ratification, acceptance and approval: that is expressing the consent to be bound by the treaty at the international level, therefore, the same obligations as described above for ratification, acceptance and approval apply.

Once a State has expressed its consent to be bound through the deposit of an instrument of accession, its international responsibility is engaged. This means that, upon entry into force of the treaty for a State, that State becomes legally bound under the treaty.

## **V. Entry into force of the Convention**

As a last step for a multilateral treaty to become binding under international law, it is necessary that the conditions for its entry into force are fulfilled. In accordance with article 24 of the Vienna Convention on the Law of Treaties, the provisions of the treaty usually determine the date on which the treaty enters into force.

The UNWTO Framework Convention on Tourism Ethics provides, in its article 21(1), that entry into force will occur 30 days after the deposit of the 10<sup>th</sup> instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General of UNWTO, as follows:

*(1) The present Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.*

In addition, article 23 of the Convention provides that “*the Convention shall remain into force indefinitely*”. It should be noted that once a treaty has entered into force, the treaty does not terminate by reason only of the fact that the number of parties falls below the number necessary for its entry into force.<sup>13</sup>

With regards to the Optional Protocol, the number of ratifications necessary for its entry into force has been established in 2 (see article 13 of the Optional Protocol).

❖ **What are the obligations for States having ratified the Convention upon its entry into force?:**

Entry into force – also called “definitive entry into force”- is the moment in which the treaty becomes legally binding under international law for the parties having expressed their consent to be legally bound to it.

Entry into force with regard to a State is the moment in which the treaty becomes legally binding for the State concerned. Once in force, the State has to comply with the provisions of the treaty. This leads us to distinguish between two possible scenarios.

---

<sup>13</sup> Article 55 of the Vienna Convention on the Law of Treaties, 1969.

- On the one hand, the Framework Convention will become automatically effective and legally binding upon its entry into force, that is on the thirtieth day following the date of deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, for those States which have already expressed their consent to be bound by it;
- On the other hand, once in force, the Framework Convention will not be applicable to States which, although entitled to become parties, have not yet expressed their consent to be bound through the deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession. In such a case, States have the possibility of expressing consent to be bound subsequently to the entry into force of the treaty, as explained below.

When a State gives its consent to be bound after the Framework Convention has entered into force, the treaty will enter into force for that State thirty days after the deposit of the instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

In this respect, article 21(2) of the Framework Convention on Tourism Ethics provides the following:

*(2) For each State Party ratifying, accepting, approving or acceding to the Convention after the deposit of the tenth instrument of ratification acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day following deposit by such State Party of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.*

## ANNEX I – CONCLUSION OF THE DRAFT UNWTO FRAMEWORK CONVENTION ON TOURISM ETHICS

